

如果測試顯示你患癌，你的醫生會建議那種治療會對你最有幫助。這份資料單張描述有關治療癌病的普遍方法。

癌有很多不同種類。對某一種癌病有效的治療方法未必對另一種癌病有用。

如果你有任何不明白的地方，你應要求醫生為你解釋清楚。當醫生與你討論有關的治療方法時，你可以帶同一位親人或朋友前往。你可以寫下醫生的話，或者問醫生你可否把談話內容錄音。這都可以幫助你記錄醫生說了些甚麼。

如果你的醫生不懂講你的語言，而你的英語又不流利的話，我們建議你在討論有關治療方法的重要會議上時利用一位傳譯員。你可以要求你的醫生為你安排一位傳譯員出席討論。

你會需要一些時間來決定用那種治療方法。你要肯定自己是完全明白有關的事情。你可問醫生你有多少時間考慮才要作出決定。

一般患者可能有一、二或以上不同類型的治療方法。這視乎他們患有何種癌。在有些情形下，醫生並不主張治療。

有些人決定他們不要接受治療。患者是有權拒絕醫藥治療的。他們需要小心地與醫生討論有關的決定。他們要肯定自己明白如果不接受治療的話，癌病會如何進展。

要向醫生查詢 有關治療的問題：

- 你為何建議這種治療方法？
- 有甚麼副作用？
- 治療後，我要等多久才可恢復工作，我要何時才可繼續我的正常活動？
- 我將要在何時才知道治療方法有效？
- 治療前後及治療期間，我有甚麼需要做？
- 我是否需要接受多過一種的治療方法？
- 我將會在何處接受治療？
- 費用將要多少？國民保健 Medicare / 我的私人醫療保險會否全部代支？
- 如果我決定要另一位專家的意見，你可否代為轉介？

手術

手術可以切除部份或全部的癌。

有些手術是小型的，例如切除一些小型的皮膚癌或者做活組織檢查。其他手術是大型的，例如切除在一個身體器官內的癌。

手術亦可以用來重建或替換部份軀體（例如乳房手術後的重組乳房手術）。

一般人在接受手術時通常都要全身麻醉。全身麻醉令他們進入睡眠狀態及在麻醉藥未消退前不會感到任何痛楚。

有時從麻醉中甦醒時，有些人會感到不適。醫生及護士可以用藥物來幫忙減低不適的程度。

手術對每個人的影響都不同。有些人在數日後便康復。做完大手術的人可能要幾個星期或幾個月後，才可回復正常。

如果你要接受手術，你的護士或醫生會向你解釋如何在康復期間護理身體。在康復期間，你可吃的東西或你可做的運動可能會受影響。如果你不清楚怎樣做的話，請教你的醫生或護士。

手術後覺得痛是正常的。在有需要用藥物來止痛時，你都可以提出要求。

手術可能是用作治療癌病的第一種方法。跟着，患者可能要接受化學療法及 / 或放射線療法。

要向醫生查詢 有關手術的問題：

- 從麻醉中甦醒時，我會否感到痛楚？
- 在手術後清醒時，我可否進食及下床？
- 我的身體需否插管，在何處及它們的作用是什麼？
- 手術後，我要做些甚麼來幫自己康復？
- 我還需要何種治療？

► Chinese

Treating cancer

癌病資訊專線：

- 廣東話
(03) 9209 0161
- 普通話
(03) 9209 0164
- 英語
13 11 20

1 Rathdowne Street
Carlton Vic 3053
Australia
Telephone: 61 (0)3 9635 5000
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270
enquiries@cancervic.org.au
www.cancervic.org.au

January 2004

化學療法

治療癌病的化學療法就是在盡可能避免傷害正常細胞的情形下，用藥來殺死癌細胞。化療可阻止癌細胞增殖。

化療有時是治療癌病用的第一種方法。不過患者通常是在接受完其他治療後才接受化療。化療可以幫助殺死那些避過手術及放射線療法的癌細胞。

有些人需要留院接受化療。有些則只要逗留在醫院數小時來接受化療。有時化療可以在家中進行的。

病者通常連續在幾天內，每天接受化療數小時，然後休息二至三星期。病者通常在數個月內要接受幾次療程。

化療通常是透過靜脈注射來進行。有些人會有一條管子安放在皮膚下以幫助他們可經常透過靜脈接受化療。這是避免靜脈受太多損害。管子會放在那裡直至完成那次化療療程為止。化療亦可以透過服藥，肌肉注射及在皮膚上塗藥膏來進行。

化療可能會引起短暫性的副作用。它可能引起嘔吐，惡心，頭髮及體毛脫落。藥物可以幫助對付嘔吐及惡心。停止化療後的兩個月左右，在治療中脫落的毛髮就會開始再生長。

化療亦可引起些長期性的副作用。它可以影響一個人的生殖力，例如你的經期可能會停止一段時間或者從此停經。如果你打算要孩子但又需接受化療的話，請教你的醫生你應該怎辦。例如男子或許能夠將他們的精子儲在診所或醫院內。

要向你的醫生詢問 有關化療的問題：

- 治療將需要多少時間？
- 我將可能有些甚麼副作用？
- 治療會否造成些長期性的影響？
- 在接受化療期間，我要怎樣護理自己？

放射線療法

放射線療法是用輻射來進行治療。輻射是一種能源。它可以阻止癌細胞增殖。射療可能會影響正常的細胞，不過它們是能夠復原的。

射療是可以兩種方法來進行，在體外或體內。如在體外的話，由一部機器發出的輻射會射向所患的癌及其週圍的纖維組織。如在體內的話，含有放射性物質的膠囊會被放進體內，患癌或其週圍之處(如果男性因前列腺癌而要

接受這種射療的話，我們建議在膠囊放入體內後的兩星期內，若進行性交的話，他們最好用安全套。他們應該與醫生討論一下這個問題。) 射療不會令人含有輻射。治療並無痛楚。輻射並不是熱的。

有些人只需一次治療。其他的則需數次。每次治療只需幾分鐘，不過最好多預些時間。每個人需要接受治療的日數可能並不一樣。你的醫生會決定你需要接受多少次治療。

有些人在接受治療後感到有副作用。它們包括疲倦，皮膚紅起來，或者有灼熱的感覺，惡心，嘔吐及腹瀉。有些人則感覺不到有副作用。

要向你的醫生詢問 有關射療的問題：

- 我的治療將需時多久？
- 我可能會有些甚麼副作用？
- 接受射療時，我應如何護理自己？

► Chinese

Treating cancer

癌病資訊專線：

- 廣東話
(03) 9209 0161
- 普通話
(03) 9209 0164
- 英語
13 11 20

1 Rathdowne Street
Carlton Vic 3053
Australia
Telephone: 61 (0)3 9635 5000
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270
enquiries@cancervic.org.au
www.cancervic.org.au

January 2004

免疫療法

免疫系統是由一個細胞及器官網絡所組成的。它們負責防禦身體抵抗疾病及感染。它可以分辨正常或癌細胞的差異。免疫療法就是用藥物來刺激免疫系統去對抗癌病。

一般人可以通過口服藥或者靜脈或皮下注射來進行免疫療法。

免疫療法很多時可能會引起像感冒一樣的副作用。一般人可能會打冷顫，出汗，疲倦，頭痛，肌肉疼痛，惡心，嘔吐或腹瀉。

要向醫生詢問

有關免疫療法的问题：

- 在接受療法時，我的感覺會怎樣？
- 在接受療法的過程中，我需否採取些特別措施？

荷爾蒙療法

有些癌病（如前列腺癌及有些乳癌）是依賴體內的荷爾蒙來生長的。

治療法可以令身體停止製造這些荷爾蒙。一般人可以用藥物治療或者用手術割除製造這種荷爾蒙的器官。治療視乎某人身患何種癌。

荷爾蒙療法的副作用可以包括食慾增加，水腫及體重增加。患者的情緒及性慾有時也會受影響。

► Chinese

Treating cancer

癌病資訊專線：

- 廣東話
(03) 9209 0161
- 普通話
(03) 9209 0164
- 英語
13 11 20

1 Rathdowne Street
Carlton Vic 3053
Australia
Telephone: 61 (0)3 9635 5000
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270
enquiries@cancervic.org.au
www.cancervic.org.au

January 2004